Vorwort

Peter Assmann & Romualdas Budrys

Wie kein anderes kulturelles Großprojekt steht das Konzept der europäischen Kulturhauptstadt für eine besondere Verbindung zwischen der Betonung individueller, kultureller Identität und europäischer Kommunikation. Zum einen positionieren sich europäische Kulturhauptstädte als absolut individuelle Kulturorte, die das spezifisch Eigene und Unverwechselbare herausstreichen. Zum anderen sucht jede europäische Kulturhauptstadt neue Kommunikationsfelder und neue Achsen der Zusammenarbeit.

Bei den beiden europäischen Kulturhauptstädten des Jahres 2009, Vilnius und Linz, zeugen mehrere Kooperationsprojekte vom besonderen Willen des kulturellen Miteinanders. Stark ausgeprägt ist dieser kulturelle Kommunikationsaspekt im Fall der mehrjährig angelegten Kooperationsschiene zwischen den litauischen Kunstmuseen und den Oberösterreichischen Landesmuseen. Mehrere Ausstellungs-projekte, aber auch darüber hinausgehend ein intensiver fachlicher Austausch, stehen für diese langfristige Kooperationssituation.

Beim Ausstellungsprojekt „Gefangen im Bernstein“, das eine hervorragende Auswahl solcher Naturschönheiten aus den umfangreichen Beständen des litauischen Kunstmuseums im Biologiezentrum der Oberösterreichischen Landesmuseen zeigt, präsentiert sich zudem eine spannende Verbindung von Kultur- und Naturwissenschaften. Bernstein zählt zu den größten kulturellen Schätzen Litauens. Die im Bernstein eingeschlossenen Tier- und Pflanzenformen geben wie kaum ein anderes Naturdenkmal wissenschaftliches Zeugnis vom Leben einer weit zurückliegenden Erdvergangenheit.

Wenn die ausgewählten Bernstein-Einschlüsse nunmehr bei dieser Ausstellung im Biologiezentrum in Linz, dokumentiert im vorliegenden Katalogbuch, präsentiert werden, so verbinden sich mit diesem Ausstellungsprojekt viele Grundintentionen des Projekts Europäische Kulturhauptstadt: Besonders ausgeprägt steht diese Ausstellung für Identität, Kommunikation, aber auch für gemeinsame Forschung und Hinwendung zu einer gemeinsamen Erdgeschichte. Wir freuen uns über die Zusammenarbeit und bedanken uns bei allen Partnern dieses europäischen Ausstellungsprojektes.

Romualdas Budrys
Direktor des
Litauischen Kunstmuseums

Peter Assmann
Direktor der
Oberösterreichischen Landesmuseen

Įžangos žodis

Peter Assmann & Romualdas Budrys

Europos kultūros sostinės koncepcija, kaip ypatingas kultūros projektas, sujungia kultūros savitumo, jos individualumo ir bendravimo Europos mastu idėjas. Viena vertus, Europos kultūros sostinės, kaip išskirtinės kultūrinės raiškos vietos, atskleidžia savitą, tik joms būdingą unikalumą. Kita vertus, kiekviena Europos sostinė siekia naujų bendravimo sąlyčio taškų ir bendradarbiavimo formų.

Dvi 2009 metų Europos kultūros sostinės – Vilnius ir Lincas – patvirtina pasiryžimą bendradarbiauti kultūros srityje, įgyvendinant kelis bendrus projektus. Kalbant apie Lietuvos dailės muziejaus ir Aukštutinės Austrijos žemės muziejų bendradarbiavimą, trunkantį ne vienerius metus, ypač pabrėžtinas kultūrinis aspektas. Šio ilgalaikio bendradarbiavimo įrodymas yra keli jau įgyvendinti parodų projektai, neminint intensyviai vykstančių profesinių mainų tarp specialistų.

Gintaro inkliuzų parodos projektas, Aukštutinės Austrijos žemės muziejų Biologijos centre pristatantis įstabaus natūralaus grožio rinkinį iš Lietuvos dailės muziejaus fondų, – puikus kultūros ir gamtos mokslų sąlyčio pavyzdys. Gintare užsikonservav gyvūnų ir augalų fragmentai kaip niekas kitas gamtoje įtikinamai atskleidžia tolimą gyvybės mūsų žemėje praeitį.

Šiai parodai Linco biologijos centre atrinkti bei eksponuojami ir kataloge aprašyti gintaro inkliuzai – dar vienas įrodymas, kad ši ekspozicija jungia svarbias Europos kultūros sostinės projekto gaires. Tai dar viena savitumo, bendravimo ir bendro tyrimo išraiška, taip pat bendros visuotinės istorijos liudijimas. Mes džiaugiamės tokiu bendradarbiavimu ir dėkojame visiems šio Europos projekto partneriams.

Romualdas Budrys
Lietuvos dailes muziejus

Peter Assmann
Aukštutines Austrijos žemiu
valstybiniai muziejai

Foreword

Peter Assmann & Romualdas Budrys

As no other major cultural project, the concept of the European Cultural Capital City stands for a special link between the accentuation of individual, cultural identity and European communication. On one hand, European cultural capitals are positioning themselves as absolutely individual cultural sites, drawing lines through what is specifically their own and unmistakable. On the other hand, each European capital is seeking new fields of communication and new ways to collaborate.

The two European cultural capitals of the year 2009, Vilnius and Linz, testify to several cooperative projects of special intentions for cultural cooperation. This aspect of cultural communication is strongly characterised in the case of the cooperative paths between the Lithuanian Art Museum and the Upper Austrian State Museums that have been in place for many years. There have been several exhibition projects, yet beyond these also an intense professional exchange speaking in favour of these long-term cooperative situations.

In the "Trapped in Amber" exhibition project, where an extraordinary selection of natural beauty from the extensive inventories of the Lithuanian Art Museum in the Biology Centre of the Upper Austrian State Museums are displayed, there is also an exciting combination of culture and natural sciences being presented. Amber is one of Lithuania's greatest cultural treasures. The animal and plant life sealed within the amber bear scientific witness like nearly no other natural monument to the life of a world in our earth's distant past.

If the amber inclusions now selected at this exhibition in the Biology Centre in Linz and documented in the present catalogue book are presented, then this exhibition project unites many core intentions of the European Cultural Capital project: This exhibition particularly stands for identity, communication, yet also for common research and turning towards a common global history. We are delighted with the collaboration and thank all of the partners to this European exhibition project.

Romualdas Budrys
Director of the
Lithuanian Art Museum

Peter Assmann
Director of the
Upper Austrian State Museum